

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

Ripartizione Relazioni Studenti



14/03/2014 0024084 UNINA FEDII
data numero di protocollo

pos. U.R.I.
Tit. III.6

To the Director of the Institute of Philosophy
of the Russian Academy of Sciences
Att. Dr.ssa. Alexandra YAKOVLEVA
14/5 Volkhonka
119991 MOSCOW (RUSSIA)

e p.c Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici

Al Prof. Nicola RUSSO
Dipartimento di Studi Umanistici

LORO SEDI

AIR MAIL REGISTERED LETTER
RACCOMANDATA VIA AEREA

Subject: Agreement between the Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences and the University of Naples Federico II.

We are sending, duly signed, two copies of the above mentioned agreement in Italian and English. We are kindly asking you to send back, duly signed, a copy of document to the address: University of Naples Federico II – International Relation Office – C.so Umberto I, 40 – 80138 Naples (Italy). Thanks for your kind cooperation.

Oggetto: Accordo tra l'Istituto di Filosofia dell'Accademia Russa delle Scienze e l'Università degli Studi di Napoli Federico II.

Si trasmettono, debitamente sottoscritti, due esemplari dell'accordo in oggetto redatti in lingua italiana ed inglese con preghiera di volerne restituire uno controfirmato al seguente indirizzo: Università degli Studi di Napoli Federico II – Ufficio Relazioni Internazionali – C.so Umberto I, 40 – 80138 Napoli (Italia).

IL DIRIGENTE
Dott. Maurizio Tafuto

Unità organizzativa responsabile del procedimento:
Ufficio Relazioni Internazionali
Responsabile del procedimento:
Il Capo dell'Ufficio: *Dott.ssa Fernanda Nicotera*
Per chiarimenti: *Dott. Claudio Solimene*
Tel. 0812537100 - Fax 0812537110 - e-mail: csolimen@unina.it



**ACCORDO TRA
L'ISTITUTO DI FILOSOFIA DELL'ACCADÉMIA RUSSA DELLE
SCIENZE DI MOSCA
E
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II**

Università degli Studi di Napoli "Federico II",
rappresentata dal suo Rettore pro-tempore

Istituto di Filosofia dell'Accademia Russa delle Scienze,
rappresentato dal suo Direttore

concordano di stabilire tra loro relazioni di cooperazione nei campi dell'insegnamento,
della ricerca scientifica e della formazione.

A tal fine, convengono quanto segue:

ARTICOLO 1 - Attività in cooperazione

La cooperazione si tradurrà segnatamente in:

- 1. invio di missioni d'insegnamento;
- 2. scambio di studenti, dottori, docenti-ricercatori;
- 3. organizzazione di colloqui, seminari e riunioni a carattere scientifico;
- 4. scambio di documenti e pubblicazioni scientifiche e pedagogiche;
- 5. sviluppo di programmi e cicli d'insegnamento giudicati utili da entrambe le parti.

ARTICOLO 2 - Campi di applicazione

Le parti contraenti prevedono una cooperazione attiva per progetti comuni di ricerca
scientifica e di formazione nel campo della filosofia e delle scienze politiche e
sociali, e particolarmente negli ambiti di storia della filosofia, epistemologia, filosofia morale,
filosofia sociale, filosofia della scienza, filosofia politica, estetica e antropologia
culturale, nonché in altre discipline che potranno essere successivamente precisate.

ARTICOLO 3 - Scambi di docenti-ricercatori

Le Università contraenti realizzano scambi di docenti-ricercatori :
1. in forma di missioni brevi (conferenze, colloqui ...)
2. in forma di missioni di media durata (tra 4 e 6 settimane).



Tutti gli anni le due Università fissano di comune accordo il numero dei docenti-ricercatori (entro un massimo di cinque) da impegnare nello scambio, nonché la durata della missione.

ARTICOLO 4 - *Scambio di documentazione*

Le due Università contraenti s'informano reciprocamente delle loro pubblicazioni nonché dei loro programmi d'insegnamento e di ricerca.
Esse si scambiano, nei campi definiti dall'accordo, pubblicazioni scientifiche periodiche ed eventualmente non periodiche.

ARTICOLO 5 - *Risorse*

Per quello che concerne le missioni d'insegnamento e la partecipazione alle attività scientifiche, le spese di viaggio internazionali sono a carico dell'Università ospitante, quelle di soggiorno e di viaggio all'interno del Paese ospite sono a carico dell'Università ospitante.

Le due Università comunicano ogni anno all'Università cooperante i programmi d'attività consentiti dalle loro risorse.

Le due Università contraenti si impegnano a cercare finanziamenti che consentano la realizzazione degli obiettivi definiti dal presente accordo.

ARTICOLO 6 - *Durata*

Il presente accordo ha la durata di cinque anni e può essere rinnovato. Ciascuna delle parti potrà recedere dall'accordo con un preavviso di sei mesi. Il presente accordo entrerà in vigore dopo la sottoscrizione da parte delle autorità competenti delle due Università.

ARTICOLO 7 - *Responsabile e comitato congiunto*

Coordinatore responsabile dell'accordo all'Università di Napoli "Federico II" è il Prof. Nicola Russo del Dipartimento di Scienze Umane.

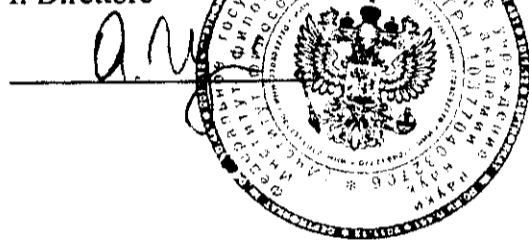
Coordinatore responsabile dell'accordo all'Istituto di Filosofia dell'Accademia delle Scienze di Mosca è la Dott.ssa Alexandra Yakovleva, Segretaria esecutiva dell'Istituto.

Per elaborare il piano annuale di cooperazione, nonché il piano finanziario delle attività, è previsto un comitato congiunto paritetico, composto da sei membri (tre di Napoli, tre di Mosca) ivi compresi i coordinatori.



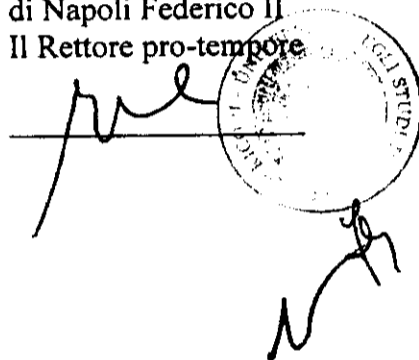
Mosca, _____

Per l'Istituto di Filosofia
dell'Accademia Russa delle Scienze
Il Direttore



Napoli, 10 MAR. 2014

Per l'Università degli Studi
di Napoli Federico II
Il Rettore pro-tempore





**AGREEMENT BETWEEN
THE INSTITUTE OF PHILOSOPHY OF THE RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
AND
THE UNIVERSITY OF NAPLES FEDERICO II**

The University of Naples Federico II,
Represented by its Rector pro-tempore

and the Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences
represented by its Director

have decided to establish the scientific, educational and training cooperation.

The Parties have agreed upon the following:

ARTICLE 1 – Forms of cooperative activities

The main goals of the cooperation will cover the following activities:

- study missions;
- exchange of students, postgraduates, lecturers and researchers;
- organization of interviews, seminars and scientific meetings;
- exchange of scientific and educational papers;
- development of projects and courses of lectures estimated useful by both parties.

ARTICLE 2 – Fields of application

The two contracting parties will actively cooperate in the field of joint scientific research and educational projects in the field of philosophy and political sciences, in a particular manner in the field of history of philosophy, epistemology, ethics, social philosophy, philosophy of science, political philosophy, aesthetics, philosophical anthropology, as well as in other scientific and teaching fields that may be defined afterwards.

ARTICLE 3 – Exchange of lecturers, researchers

The two contracting Universities will accomplish the exchange and invitation of lecturers-researchers as follows:

- short visiting missions (conferences, joint scientific meetings);
- medium.term missions (from 4 to 6 weeks);



Every year the two Universities will set in agreement the number of lecturers-researchers (within a maximum of five) to engage in the exchange visit, as well as the length of the mission.

ARTICLE 4 – Exchange of relevant publications

The two contracting Universities will mutually acquaint information on scientific papers as well as their educational programs and research projects. They will exchange, within the fields of the agreement, periodical and eventually non periodical scientific papers.

ARTICLE 5 – Financial resources

For what concerns educational missions and participation to scientific meetings, the international travelling expenses will be met by the invited party, the sojourn and travelling expenses within the country of visit will be met by the inviting party. The two contracting Universities will notify every year to the cooperating University, the available financial resources for the planning of the activity programs. The two contracting Universities will be engaged in raising funds to consent the accomplishment of the goals defined by the present agreement.

ARTICLE 6 – Duration of agreement

The present agreement will be in effect for a period of five years and can be renewed. Either party may terminate it upon six months prior notice to the other. The present Agreement will come into force after its stipulation on the side of the qualified authorities of both the University parties.

ARTICLE 7 – Responsible and joint committee

The fulfillment of this Agreement will be coordinated by the University of Naples whose representative is prof. Nicola Russo, of the Faculty of Philosophy. The fulfillment of this Agreement will be coordinated by the Institute of University of the Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences, whose representative is Dr. Alexandra Yakovleva, Executive Secretary of the Institute. To elaborate the annual plan of cooperation and the financial plan of activities, the assigned work, programming and coordination of all the activities written in the present Agreement will be carried out by a joint committee, formed by six members (three from Naples, three from Moscow) comprehending the coordinators.



Moscow, _____

the Institute of Philosophy
of the Russian Academy of Sciences
The Director

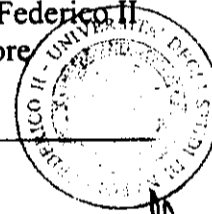
A. N.



Naples, ~~10 MAR. 2014~~

University of Naples Federico II
The Rector pro-tempore

[Signature]



[Signature]